

3.6.23 Sat 5.00pm  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

# 聚

REUNION



二胡 林明正  
Erhu Ryan Lim



二胡 刘礼齐  
Erhu Likie Low

副指挥  
倪恩辉  
Associate Conductor  
Moses Gay



古筝 郑怡雯  
Guzheng Yvonne Tay



曲笛 陈庆伦  
Qudi Tan Qinglun

客卿指挥  
黄德励  
Guest Conductor  
Dedric Wong

主宾  
Guest-of-Honour

蔡瑞隆先生  
Mr Eric Chua

文化、社区及青年部兼  
社会及家庭发展部高级政务次长  
Senior Parliamentary Secretary,  
Ministry of Culture, Community and Youth &  
Ministry of Social and Family Development



1X  
十  
采  
Cultural  
extravaganza  
2023

新加坡  
华族文化  
中心  
SINGAPORE  
CHINESE  
CULTURAL  
CENTRE

CO-PRESENTED BY  
联合呈献

S  
N  
4  
C  
O  
新加坡国家青年华乐团

20

## 董事局

# Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理	Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 胡以晨先生 李国基先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	曾国和先生 陈子乐副教授  韩咏梅女士 王梅凤女士 何东雁先生 李文德先生 李文修先生 刘荣忠先生 王文辉先生	Mr Chan Kok Hua A/P Chan Tze Law A/P Eugene Dairianathan Ms Han Yong May Mdm Heng Boey Hong Mr Ho Tong Yen Mr Lee Boon Teck Mr Lee Woon Shiu Mr Low Eng Teong Mr William Ong Boon Hwee Mr Jeya Poh Wan Suppiah Mr Eric James Watson
■ 新加坡国家青年华乐团委员会 SNYCO Committee	王梅凤女士(主席)  林素珠女士* 何偉山先生** 郭勇德先生**	Mdm Heng Boey Hong (Chairperson) A/P Eugene Dairianathan Mrs Clara Lim-Tan* Mr Terence Ho** Mr Quek Ling Kiong**

\* 受邀委员 Invited Member

\*\* 受邀出席 By Invitation

### 我们的展望

以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

### 我们的使命

激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

### 我们的价值观

挚诚演绎  
坚忍不拔  
崇尚创意  
关爱社会  
力求卓越

### Our Vision

To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally - recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

### Our Mission

To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

### Our Values

Sincere attitude towards music making  
Nurturing Resilience  
Yearning for creativity  
Compassion for diversity of life  
Optimising full potential towards excellent performance

# 《聚》 REUNION

指挥: 倪恩辉、黄德励 **Conductor:** Moses Gay, Dedric Wong  
二胡: 刘礼齐、林明正 **Erhu:** Likie Low, Ryan Lim  
曲笛: 陈庆伦 **Qudi:** Tan QingLun  
古筝: 郑怡雯 **Guzheng:** Yvonne Tay

## 《青年序曲》 Overture

罗伟伦作曲  
Composed by Law Wai Lun

指挥: 倪恩辉 Conductor: Moses Gay

## 《鲤跃龙门》(世界首演) Leaping Over The Dragon Gate (World Premiere)

沈子扬作曲  
Composed by Jonathan Shin

指挥: 黄德励 Conductor: Dedric Wong

## 《电子赛马》(世界首演) Electro-Horse Racing (World Premiere)

黄海怀作曲, 陈耀星、陈军、刘礼齐改编  
Composed by Huang Haihuai,  
rearranged by Chen Yaoxing & Chen Jun, Likie Low

指挥: 黄德励 Conductor: Dedric Wong  
二胡: 刘礼齐、林明正 Erhu: Likie Low, Ryan Lim

## 《牡丹亭》选段 Excerpt from The Peony Pavilion

顾冠仁作曲  
Composed by Gu Guanren

指挥: 倪恩辉 Conductor: Moses Gay  
曲笛: 陈庆伦 Qudi: Tan QingLun  
古筝: 郑怡雯 Guzheng: Yvonne Tay

## 《龙腾虎跃》 A Well-Matched Fight

李民雄作曲  
Composed by Li Minxiong

指挥: 倪恩辉 Conductor: Moses Gay

## 《我们飞》 We Soar

王辰威作曲  
Composed by Wang Chenwei

指挥: 黄德励 Conductor: Dedric Wong

音乐会全场约1小时20分钟。  
Approximate concert duration: 1 hour 20 minutes.

请扫码分享反馈。  
Please scan QR code to complete our audience survey.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography are permitted in this concert.





## 新加坡华族文化中心总裁献词

### Message from SCCC CEO



新加坡华族文化中心年度文化盛会《华彩》今年步入第六届。

《华彩》旨在与本地出色的艺术团体携手呈献跨文化、跨形式和跨时代的节目。通过这些“跨界”的合作，我们坚信突破极限与想象空间能为出席《华彩》的观众带来不一样的体验。

今年，为期6周的《华彩》将呈献11项精彩绝伦的节目，充分凸显“传承”的主题与意义。艺术以各种形式出现在我们的日常生活中，其中也包含了本土华族文化的特色。我们以不同的艺术方式与现代人的视角诠释华族传统与习俗，希望带大家全新的惊喜。既保留传统又与时俱进，中心也首次利用人工智能创造《华彩2023》跨文化主题的人物，象征中心跟现代科技的接轨。

我们希望您会喜欢本届《华彩2023》的精彩节目，也希望您会从中对新加坡华族文化有新的认识！

刘思伟  
新加坡华族文化中心总裁

Singapore Chinese Cultural Centre's signature festival Cultural Extravaganza returns for its sixth edition this year. Over the years, Cultural Extravaganza has endeavoured to present the best showcase of our local Chinese culture. By working with our local arts groups to present cross-cultural, cross-disciplinary and cross-generational programmes, we believe these can break boundaries and create the most unexpected experiences for our audiences.

This year, we have lined up 11 programmes over 6 weeks to highlight the passing on of our culture to the next generation. This is reflected in the tagline “(Re)presenting culture across generations”. We hope to harness the possibilities of different art forms and mediums to showcase how our traditions and practices of the past can be readapted into modern, contemporary ways.

While keeping our connections with the past, it is also crucial to keep abreast of change, especially new technologies. As such, we have used artificial intelligence for the first time to create our cross-cultural character for Cultural Extravaganza this year.

We hope you will enjoy what we have prepared, and may you discover something new about our Chinese Singaporean culture!

Low Sze Wee  
Chief Executive Officer  
Singapore Chinese Cultural Centre



## 新加坡华族文化中心简介

# About Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC)

新加坡华族文化中心旨在继承和推广传统中华文化，保留和发扬新加坡独特的本土华族文化，以及促进各族群间的相互理解。

新加坡华族文化中心于2017年5月19日由赞助人李显龙总理主持开幕，致力成为一个呈献优质演出、展览和文娱活动的交流站，为不同族群的国人创造一个充满活力的互动平台。此外，新移民也能通过参与中心的活动，了解本地习俗和文化。

中心希望成为各界人士了解本地华族文化的机构，以及享誉区域的文化地标。

The Singapore Chinese Cultural Centre collaborates with arts and cultural groups and community partners to promote and develop local Chinese culture. Through engaging and accessible content, we hope to nurture greater appreciation of our multi-cultural identity and a stronger sense of belonging.

Opened by our Patron, Prime Minister Lee Hsien Loong on 19 May 2017, our Centre located in the heart of the city welcomes everyone to enjoy exhibitions, fairs, performances, seminars, talks, workshops and other cultural activities throughout the year.



SingaporeChineseCulturalCentre



SingaporeCCC



sccc\_sg



[www.singaporeccc.org.sg](http://www.singaporeccc.org.sg)





## 新加坡国家青年华乐团

# Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)



新加坡国家青年华乐团 (简称“SNYCO”) 为新加坡教育部的卓越计划, 拥有来自不同背景的青少年, 他们都是经过严峻的考核所挑选出来的团员。每年招生的范围除了大专理工和艺术学府以外, 也涵盖了本地中小学校。SNYCO的19位团员更在2022年的新加坡华乐比赛中夺得1项卓越大奖、1项观众投选奖、7项冠军、5项亚军以及6项季军的佳绩。自创团以来, SNYCO每年举办三场大型售票音乐会。在2017年SNYCO开始深入邻里学校和社区举行更多教育与拓展音乐会。除了丰富团员的演奏经验, 也让SNYCO深入民间, 推广普及华乐。作为SNYCO团友回团共乐计划, 这场音乐会将由前团员们带领演出。

SNYCO迄今培养出无数杰出的演奏家, 其中已有8名历届的团员成功考入新加坡华乐团, 成为专业的全职演奏家。同时, 乐团也培养了一批在本地华乐界的佼佼者和专业人士。他们在各自的专业领域里为新加坡的文化艺术和企业机构有着巨大的贡献。在音乐总监郭勇德以及副指挥倪恩辉的下, SNYCO旨在培育有志的青少年人才, 成为新加坡华乐领域的未来栋梁。SNYCO拥有超过90位年龄介于10至26岁的团员, 他们均接受新加坡华乐团13位演奏家的专业培训。同时, 他们代表

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is an orchestra organised under the Ministry of Education's (MOE) National Project of Excellence (NPOE). Members of the orchestra come from a diverse range of backgrounds and have all been selected through a rigorous process. Every year, recruitment is open to tertiary and arts institutions, and also mainstream primary and secondary schools. In the 2022 Singapore Chinese Music Competition, 19 musicians from SNYCO won 1 Solo Grand Category, 1 Audience Choice Award, 7 First Prizes, 5 Second Prizes and 6 Third Prizes. From its inception, SNYCO holds 3 major ticketed concerts annually and since 2017, it has taken the additional step of performing in outreach and educational concerts in neighbourhood schools, the heartlands and communities. Not only do these concerts give the musicians more performance opportunities and stage experience, they also help to promote Chinese music to the communities. As part of SNYCO's Alumni Collective Programme, this concert is spearheaded by the orchestra's alumni.

To date, SNYCO has nurtured numerous outstanding musicians, and among them, eight have successfully joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO), establishing themselves as professional full-time musicians. Besides becoming professional musicians and distinguished members of the Singapore Chinese music fraternity, many other SNYCO members have also moved on to become respected professionals in their respective fields, making innumerable contributions to both the Singapore arts scene and various corporations and institutions.



着全国超过40所院校，并在教育部属下中学就读的团员也将获得课程辅助活动最高级别的分数优势。

从多场满座的音乐会到大受好评的海外巡演，SNYCO高水平的表现已成为区域和新加坡最优秀的青年华乐团之一了。在文化、社区及青年部和国家艺术理事会的支持下并由新加坡华乐团有限公司管理的SNYCO拥有得天独厚的资源和设备。SNYCO将持之以恒，不间断地为本地的华乐培育下一代的音乐倡导者，服务人群。新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Led by Music Director Quek Ling Kiong and Associate Conductor Moses Gay, SNYCO seeks to nurture aspiring youths to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Currently, there are over 90 members in SNYCO between the ages of 10 and 26 who receive professional tutelage under the guidance of 13 SCO musicians. They also represent more than 40 schools in Singapore. Members enrolled in mainstream (MOE) secondary schools who have sustained involvement with SNYCO will have their participation recognized in lieu of a school-based Co-Curricular Activity (CCA), with the potential of receiving the highest CCA grades.

From the many sold-out concerts to the critically acclaimed overseas concert tours, the high standards of SNYCO have firmly established it as one of the premier youth orchestras, both locally and regionally. With the full support of the Ministry of Culture, Community and Youth and the National Arts Council, under the experienced management of SCO, SNYCO enjoys exceptional resources and facilities. SNYCO will persevere in its mission to inspire, nurture, and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

**若团员希望回团共乐，请联络：**

If any of the alumni members would like to join the SNYCO alumni community, simply contact us at:

电邮 Email [snyco@sco.com.sg](mailto:snyco@sco.com.sg)

社交媒体 Facebook & Instagram: @snycosg



## 郭勇德 — 音乐总监

## Quek Ling Kiong – Music Director

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖 (2002)、文化领航发展奖 (2013) 与新加坡词曲版权协会卓越贡献奖 (2016) 得主。被《联合早报》评为2018年度人物之一。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”。

曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，完成上海音乐学院学士课程。师从李民雄教授及薛宝伦教授学习中国传统和西洋古典打击乐。也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等名家。1997年，加入新加坡华乐团为打击乐首席。

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore National Arts Council's Young Artist Award (2002); the Cultural Fellowship (2013), Singapore COMPASS Meritorious Award (2016), and Singapore 'Lianhe Zaobao' iconic personality (2018). In 2019, Singapore Management University established 'Quek Ling Kiong Arts and Cultural Scholarship' to support undergraduates venturing into arts management.

Under the NAC Overseas Scholarship, the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships, he attained his Degree at Shanghai Conservatory of Music, China where he studied Chinese and Western classical percussion under Prof. Li Minxiong and Xue Baolun. He also explored various percussion arts with masters An Zhishun, Li Zhengui and Zhu Xiaolin. In 1997, he joined SCO as Percussion Principal.





在指挥方面，勇德师从新加坡文化奖得主郑朝吉和著名指挥家夏飞云教授。并在国际大师班中，向多位大师学习，包括葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Oleg Proskurnya、Leonid Korchmar、Jorma Panula、Kurt Masur 等。

2003年，勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，展开专业指挥生涯。2004年任新加坡华乐团助理指挥兼新加坡国家青年华乐团指挥。此后，多次率领该团出访台南国际艺术节、台湾竹塹国际音乐节以及多个中国城市巡演，大大提升了国家青年华乐团的水平与荣誉。

2006年再获以上奖学金，赴瑞士苏黎世艺术大学（原苏黎世音乐学院）攻读指挥。2007年，完成了在俄罗斯圣彼得堡的国际指挥大师班并在2008年考获苏黎世艺术大学高级指挥文凭。在欧洲游学期间，勇德曾指挥多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格Berg Komorni Orchestra 等。

2008年，擢升为新加坡华乐团副指挥。东西方音乐教育的熏陶，让他创意出无数深获好评的音乐会。“善于带动台上台下情绪的指挥风格”，让郭勇德被冠上“人民的指挥”的称号。近年更常受邀客席指挥海外乐团，包括：上海民族乐团、广东民族乐团、吉林民族乐团香港中乐团、澳门中乐团、高雄市立国乐团等。

在忙碌的指挥生涯之余，勇德也任教于南洋艺术学院、拉萨尔艺术学院，为培养年轻华乐新生尽一份绵力。此外他也深信音乐能为社会的凝聚与共融扮演积极的角色，2015受邀组织并担任新加坡紫色交响团及2019香港True Colours乐团艺术总监。

郭勇德从2013年1月起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥，而在10年后的2023年1月1日起，晋升成为新加坡华乐团的首席指挥。自2016年，郭勇德也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。

He learned conducting from Cultural Medallion recipient Dr. Tay Teow Kiat, Maestro Prof. Xia Feiyun and attended masterclasses of luminaries including Maestro Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Colin Metters, Harold Farberman, Oleg Proskurnya, Leonid Korchmar, Jorma Panula and Kurt Masur.

Ling Kiong's career in professional conducting took off after becoming SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor cum Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). Since then, he has led SNYCO to perform at Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan, and various cities in China.

In September 2006, with supports of the above scholarships, he pursued Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he completed the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. During residency in Europe, he conducted European symphony orchestras including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague etc.

Upon returning to SCO, he was promoted to Associate Conductor. Well trained in east and west musical culture equipped him to create highly acclaimed productions resonating across communities hence often known as "People's Conductor". Ling Kiong is also a popular guest conductor among oversea orchestras including Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Jilin Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Macau Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra etc.

Beyond professional conducting career, as a music educator who loves to inspire and share essence of music to young generation, he also teaches in Nanyang Academy of Fine Arts, Lasalle College for Arts. His strong beliefs in supporting the special needs community with music lead him to assist in establish and become the Artistic Director of The Purple Symphony – Singapore's largest inclusive orchestra since 2015 and Hong Kong's largest inclusive orchestra – True Colours Symphony since 2019.

Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor in 2013, and has assumed appointment as SCO's Principal Conductor in January 2023. He is also currently SNYCO's Music Director since 2016.

## 音乐总监的感言

### Message from Music Director

在今年3月，新加坡国家青年华乐团把心仪的经典献给了20年一路支持他们的您。那一夜的喝彩，再次深化了诚挚的爱乐的情谊。

今夜，舞台上汇集了创团团员和多年的团友。经历了青年华乐团过去岁月的洗礼，有依然热爱执著的乐手、有的则已蜕变成演奏家、指挥及作曲。所谓八仙过海各显神通，从缅怀的为青年而谱曲的序曲到

In March this year, the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) dedicated its favourite classics to you – fans who have supported them for the last 20 years. The roaring applause that very night, reaffirmed this sincere yet musical (magical) friendship.

Tonight, the founding members and long-time alumni of the SNYCO gather on stage, to bring you an evening of passion-driven performance. After experiencing fun-filled times in the SNYCO during their growing up years, some members are still ardent CO supporters and persistent in their crafts today, while a few others have morphed into musicians, conductors and composers. As the Chinese proverb goes, “the Eight Immortals cross the sea, each reveals its divine power”,



我们一起飞跃世界的代表作。从传统戏曲启发的牡丹亭、民间经典再现的龙腾虎跃，到旧韵新声的电子赛马和表述无限遐思的鲤跃龙门。这一次的团圆，正是SNYCO才华的汇聚和精神的凝聚！

the SNYCO alumni showcase their prowess with the inspiring opening orchestral piece Overture. Highlights include the classics such as *Leaping Over the Dragon Gate*, *A Well-Matched Fight* and *The Peony Pavilion*, as well as the new blend *Electro-Horse Racing*, closing the evening by taking flight with *We Soar*. This wonderful reunion is exactly the gathering of talents and the continuity of the spirit of SNYCO!

祝愿今夜的欢聚一堂，精彩纷呈！

*Wishing you a delightful and memorable gathering tonight!*





## 倪恩辉 — 指挥

### Moses Gay – Conductor

曾被《海峡时报》誉为“优秀的青年指挥”，倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队演奏潘耀田的《奋勇前行》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民称他是指挥界的明日之星。恩辉不负所望，2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士，两次获得全额奖学金。恩辉现任新加坡华乐团以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

在留学期间，恩辉也多次参加了各种国际知名指挥大师班。他有幸向奥地利的 马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的 凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的 Marc Trautmann 等大师学习。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。研究生时期，恩辉已担任新加坡华乐团指挥助理。他也曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。

恩辉强而有力的指挥风格，十分受到瞩目。恩辉于2019年带领新加坡国家青年华乐团走访中国北京、上海和苏州，完成了第二次巡演。恩辉与新加坡国立大学华乐团于2019年受邀出席台湾的竹塹国乐节。同年，他也受邀担任台中闾韶轩丝竹室内乐团客席指挥。

恩辉才华洋溢，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。2015年，他受邀同法国的戛纳交响乐团合作。2017年，他在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

Hailed by The Straits Times as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man while conducting Phoon Yew Tien’s *The Forge Ahead*. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. Moses Gay is currently appointed as SCO and SNYCO Associate Conductor, and Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.

During the course of his study, Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive reviews from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra.

Demand for Gay’s powerful conducting style has grown beyond Singapore’s shores. By 2019, he had conducted the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in Beijing, Shanghai and Suzhou over two concert tours. Upon invitation, Gay led the National University of Singapore Chinese Orchestra (NUSCO) to perform at the Hsinchu Chinese Orchestra Festival 2019 in Taiwan. In the same year, he was also invited to be a guest conductor for the Wind-Sough Classical Chamber Orchestra in Taichung.

Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.



作为一名优秀的二胡演奏家，2013年恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。由二胡名家张玉明启蒙且精心栽培至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶上过课。恩辉目前是新加坡胡琴协会的委员之一。

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的 Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。他也是精英华乐团的指挥，带领华乐团在新加坡华乐比赛（前称“全国华乐比赛”）中，荣获多项殊荣。

As an erhu performer, Gay was invited to Rennes, France to perform the Red Plum Capriccio Concerto with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yuming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

Bolstering his already impressive portfolio, Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of Gathering for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia. As Conductor of Jing Ying Chinese Orchestra, he has led them to numerous wins at the National Chinese Music Competition.





## 黄德励 – 客卿指挥

## Dedric Wong – Guest Conductor



现任新加坡鼎艺团驻团指挥、亚洲文化交响乐团、南洋乐集音乐总监及吉丰华乐团副指挥。2014年考上中国音乐学院指挥系，并荣获2014年新加坡国家艺术理事会艺术奖学金攻读研究生学位，师从杨又青教授、叶聪先生的悉心指导。2019年受文化、社区及青年部邀请担任新加坡青年行动计划委员，鼓励青年为他们心目中的2025年新加坡愿景提出建议，由青年与社会及政府合作达成。

德励本科毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，主修唢呐，师从著名唢呐演奏家靳世义先生。毕业后即跟随著名指挥家郑朝吉博士，学习指挥艺术。2006年荣获新加坡全国华乐比赛唢呐公开组冠军。

2014年，担任中国音乐学院附中少年民族乐团合奏课指挥。2016年至2017年担任新加坡华乐团实习指挥。2018年担任全国华乐比赛评委，2019年受邀客卿指挥四川天姿国乐，苏州交响乐团弦乐团。

德励对于音乐的热诚，让他分别于2004年与2006年荣获福建会馆艺术奖学金。德励也积极推动新加坡华乐发展，现担任新加坡华乐总会副财政，唢呐、管学会（新加坡）副会长，新加坡艺术学院华乐室内乐团指挥。

Dedric is the Assistant Conductor of Ding Yi Music Company, Music Director of Asian Cultural Symphony Orchestra and Nanyang Collective. As a National Arts Council Arts Scholarship recipient in 2014, he was featured in the Straits time Scholars' Choice. He was a panellist on the 2019 Ministry of Culture, Community and Youth Singapore Youth Action Plan.

He graduated with Masters in Orchestral Conducting from the China Conservatory of Music, under the tutelage of Prof Yang You Qing, with the guidance of Maestro Tsung Yeh. He also received guidance in conducting from renowned music educator, Singapore Cultural Medallion recipient Dr. Tay Teow Kiat.

He has a Diploma in Music (Suona Performance) from the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA). In 2006, Dedric clinched the first prize in the National Arts Council Chinese Music Competition Suona Open Category. In 2008, he staged a Suona concerto with the Xi'An Music Conservatory Oriental National Symphony Orchestra. In 2011, Dedric performed Suona Concerto 'Farewell My Concubine' as a soloist with the Singapore Chinese Orchestra.

Dedric participated in the 2013 Taipei Chinese Orchestra Conducting Masterclass by Prof Zhang Guo Yong and Mr. Qu Chun Quan and he participated in the 2015 Singapore Chinese Orchestra Conducting workshop by Maestro Tsung Yeh. He then served as a conducting fellow with Singapore Chinese Orchestra from 2016-2017. In 2016, Dedric guest conducted his conducting recital with the China Conservatory of Music Middle School Youth Chinese Orchestra. In 2018 he was invited to be the adjudicator of the Singapore National Chinese Music Competition and in 2019 he guest conducted the China Sze Chuan Tian Zi Ensemble, Suzhou Symphony Orchestra String Ensemble.

Since then, he has been actively performing and representing Singapore in many International Arts Festival, in countries such as China, Hong Kong, Taiwan, London, Wales, Australia, Philippines, Malaysia, Indonesia and Cambodia. With his keen interest in Chinese orchestral music, he received The Singapore Hokkien Huay Kuan Arts and Cultural Bursary twice.



## 林明正 – 二胡

### Ryan Lim Ming Zheng – Erhu



林明正在小学期间参加华乐团，接触了二胡。13岁时，林明正师从著名二胡大师张玉明。在张玉明的指导下，林明正在南艺中央音乐学院华乐分级考试和南洋理工大学孔子学院暨共同创办的华乐器考级中取得特优的成绩。

林明正曾担任中正中学（义顺）华乐团首席。此外，他也是大巴窑西民众俱乐部华乐团的乐手之一。2015年，林明正考入新加坡国家青年华乐团，担任高胡乐手，并在2016年担任该乐团首席。2019年和2021年，林明正以卓越的音乐天赋，获得了丰树产业与暨学院奖学金。2021年，林明正以二胡演奏家，正式加入暨乐团。

林明正曾分别在中国上海、浙江和广州的音乐学院演奏。作为丰树产业与暨学院奖学金的获奖代表，林明正出席“狮城有约”，一项由新传媒8频道主办的新闻与时事节目。林明正也参与多项全国音乐比赛，并在2016年的新加坡华乐比赛中摘下二胡青年组第一名。与此同时，林明正身为大巴窑西民众俱乐部的乐手之一，该乐队荣获合奏组一等奖。2022年，林明正在新加坡华乐比赛的二胡高级组赢取第一名。此外，在2019年，林明正在“敦煌杯·NAFA”国际二胡比赛获得银奖。

至今，林明正依然为许多华乐团客卿，并时常参与多项社区项目。林明正立志成为一名演奏家，他希望通过音乐将欢乐带给所有相遇的人。

Ryan began his musical journey by learning the piano when he was 6. Shortly after, he joined the Chinese orchestra in his primary school and picked up the *erhu*. At age 13, Ryan came under the tutelage of erhu maestro Zhang Yu Ming. Under his guidance, Ryan has since participated in and has attained excellent results from the China Central Conservatory of Music Instrumental Examinations co-organised by the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA), and the CI-TENG Chinese Music Instrumental Grading Examinations.

Ryan is also highly active in the local Chinese orchestra music scene. He was the Concertmaster of Chung Cheng High School (Yishun) Chinese Orchestra and is a member of Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra. He was accepted into the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in 2015 as a gaohu player and subsequently became the Concertmaster in 2016. In 2019 and 2021, Ryan was awarded the Mapletree-TENG Academy Scholarship, in recognition of his musical potential and excellence. And 2021, he has joined The TENG Ensemble as an erhu player.

With the opportunities provided by the SNYCO and Zhang Yuming, Ryan has performed in China music conservatories in Shanghai, Zhejiang and Guangzhou. Representing the Mapletree-TENG Academy Scholarship, he has also appeared in Hello Singapore, a news and current affairs programme produced by Mediacorp Channel 8 - presenting an excerpt of 一枝花, a Shandong province folk song. Another opportunity arose for him via Mapletree Arts in the City where they recorded a music video of him performing 兰花花叙事曲 which was later uploaded on their YouTube channel.

In June 2021, he was part of a project entitled LAB = Dance x Music by \*SCAPE. The project had Ryan working with dancers to create original music and performance work via experimentation and collaborative efforts. Ryan has also participated in several national music competitions; he attained first place for the erhu youth category for the Singapore Chinese Music Competition in 2016, alongside Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra he obtained first prize in the ensemble category, in 2022 he attained first place in the erhu senior category for the Singapore Chinese Music Competition, he also clinched the silver award in the Advanced Artists Category of the Dunhuang Cup-NAFA Singapore International Erhu Competition in 2019.

Till date, Ryan still guest plays for many Chinese orchestras and is regularly involved in various community projects. He aspires to be a performer, and someone who brings joy with music - sharing it with everyone he meets.



## 刘礼齐 – 二胡

### Likie Low – Erhu



刘礼齐出生于1999年，是新加坡新生代的作曲家、音乐制作人、词曲作者，擅长将电音（EDM）与铜管乐队进行精彩的融合。除此之外，她本身也是一名出色的二胡独奏家和唱片骑师（DJ）。她曾参与多场好评如潮的演出，包括“乐队周末”的 Let the B<sup>o</sup>ass drop、“经典酷”的《过去与现在》，以及滨海艺术中心华艺节的“Twisted Classics”。

2022年8月，刘礼齐在杨秀桃音乐学院的“旅程音乐节”首次呈献电音、华乐器、铜乐器三者混合的表演。同年11月，她也在新加坡华族文化中心的“锐·MIX”青年文化节中举办个人音乐会，并在音乐会上通过电音展示华乐之美。

身为舞曲和流行音乐制作人的刘礼齐，在 Spotify 和 Apple Music 等平台上发行不少单曲，其中包括她的首张专辑《Tell Me》。同时，刘礼齐也以歌曲创作者的身份获得了多项奖项，包括在2020年 Hitmaker Global Academy 和 International SeaKeepers Society 联合主办的写歌比赛、2021年的心情溶剂歌曲创作比赛中皆脱颖而出。

刘礼齐的音乐之旅从9岁开始。当时，她学习的是二胡，启蒙老师为本地二胡大师林傅强，也就是新加坡华乐团副首席。随后的几年，刘礼齐也向多位老师学习作曲，包括董叶明、陈长毅、Peter Edwards 等。刘礼齐于2017年毕业于新加坡艺术学院，2022年毕业于杨秀桃音乐学院。

作为一名二胡独奏家的刘礼齐，合作对象除了有华乐团，还有西洋乐团。她合作过的乐团包含新加坡国家青年华乐团 (SNYCO), Orchestra of the Music Makers (本地管弦乐团) 等。2019年4月，刘礼齐与杨秀桃音乐学院乐团一同首演了陈长毅作曲的三重奏协奏曲《三人行》，由二胡、中阮、打击乐演出。刘礼齐除了参与此曲在滨海艺术中心音乐厅首演以外，也随团到韩国进行巡回演出。

Born in 1999, Likie is a rising Singaporean composer, producer and songwriter who specialises in the exciting mix of Electronic Dance Music (EDM) with a live brass ensemble, as well as performing as an erhu soloist and DJ. She has presented numerous shows with rave reviews, including “Let the B<sup>o</sup>ass drop” as part of band weekend, “The Past and the Present”, as part of Cool Classics, and “Twisted Classics” as part of the Esplanade Huayi Festival.

In August 2022, she presented her debut of a mix of EDM with Chinese instruments, brass ensemble at the Yong Siew Toh Conservatory of Music, as part of their Voyage festival. Following that, she also has yet another solo concert as a part Singapore Chinese Cultural Centre’s RE•MIX Festival in November, 2022 where she celebrates traditional Chinese music through electronic dance music.

As a dance/pop music producer, she has also released many singles on music stores, such as Spotify and Apple Music, including her debut album, “Tell Me”. As a song writer, she won various awards such Hitmaker Global Academy and International Seakeepers Society Songwriting Competition in 2020, and The Dream Composition Songwriting Competition in 2021.

Likie started her musical journey at the age of 9 when she started learning the erhu under the tutelage of local erhu master, Ling Hock Siang, who also serves as the Assistant Concertmaster of the Singapore Chinese Orchestra. Over the years, Likie studied composition under several teachers, including Kelly Tang, Chen Zhangyi and Peter Edwards. She graduated from the School of the Arts in 2017, and graduated from the Yong Siew Toh Conservatory of Music in 2022.

As an erhu soloist, Likie has performed with both western and Chinese orchestras, including the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and the Orchestra of the Music Makers. In April 2019, she premiered Chen Zhangyi’s trio concerto piece, Concerto for erhu, ruan and percussion (三人行) with the Yong Siew Toh Conservatory Orchestra at the Esplanade Concert Hall, and their subsequent tour to South Korea.



## 陈庆伦 – 曲笛

### Tan QingLun – Qudi



新加坡青年笛子演奏家，音乐制作人，创意总监。现任回响吹打团艺术总监、新加坡华乐总会理事、新加坡笛子学会秘书长、音乐之家（新加坡）创意总监、新加坡 [和] 乐队艺术总监、印象南洋音乐协会副会长、新加坡艺术学院及新加坡莱佛士音乐学院笛子导师。2014 年在新加坡国家艺术理事会的奖学金赞助下，毕业于上海音乐学院，获得艺术硕士学位，师从詹永明教授。之后到中国音乐学院攻读博士学位，也是中国和新加坡第一位毕业于博士的华乐留学生，师从张维良教授与赵塔里木教授。

从小耳濡目染地接触各民族笛子，使庆伦产生浓郁的热忱，向尺八大师上野宏秀山 (Ueno Koshuzan) 及印度笛子大师加尼韦诺南·拉特南 (Ghanavenothan Retnam) 等大师学艺，其中还荣获新加坡国家艺术理事会举办的 2014 年全国印度音乐比赛 (公开组) 笛子比赛第二名。为继续促进笛乐的发展，他在 2015 年于新加坡华乐总会和新加坡笛子学会的支持下举办首届《新加坡笛子节》，吸引了海内外的名家一同欢庆新加坡笛子的发展。在 2017 年，他把舞台带到国际，担任首届《东盟 - 韩国笛子节》总监，以 11 国笛子专家聚集推动笛子在东南亚的发展。在 2018 年，为庆祝 51 周年东盟在新加坡轮值国举行，庆伦与新加坡笛子学会组办《传统笛子节 - 东盟、中国、韩国、日本》吸引了各国传统笛子大师前来欢庆。庆伦积极表演，教育和学习，希望通过他的音乐吸引更多新加坡人和世界各地的人。

QingLun Tan is an award-winning Traditional Flute artist, Producer and Educator. As the first Singaporean to graduate with a Ph.D. in Chinese Music Performance (Dizi) from the China Conservatory of Music, QingLun has commissioned and performed over 20 original works composed by Singaporean composers. His commissioned Dizi repertoires have been performed and adapted by other Dizi musicians worldwide. QingLun has been invited to perform and tour more than 30 times with his award winning Indian classical piece “Bho Shambo” at festivals, conservatories, concerts, and masterclasses globally.

Due to his affinity for the Dizi, QingLun explored its equivalent in different ethnicities worldwide and has amassed a collection of flutes from various traditions. To celebrate these traditions, he founded the Traditional Flute Festival in 2018, the ASEAN-Korea Flute Festival in 2017, and the Singapore Dizi Festival in 2015, bringing together renowned flute musicians, industry affiliates, and local artists.

QingLun's passion for cross-cultural music also led him to establish the Impression of Nanyang Arts Association and yIN Harmony, a multicultural fusion orchestra and band, with the goal of honouring local music and culture. In 2023, he created the “Your Impression of Nanyang” YouTube Channel to facilitate discussions on diverse cultural perspectives.

Currently serving as the Artistic Director of Reverberance Ltd., a traditional Chinese Wind-Percussion ensemble, QingLun also teaches at the School of The Arts (Singapore) and Singapore Raffles Music College. He is grateful for the support and guidance of his mentors, including Dr. Tay Teow Kiat, Prof. Zhan Yong Ming, and Dr. Ghanavenothan. Their mentorship has provided him with opportunities to serve as a Council Member of the Singapore Chinese Music Federation and as the Secretary of the Singapore Dizi Society. QingLun's aspiration is to pursue his dream of fostering bonding through music and sharing his “Singlish” Dizi music with the world.



## 鄭怡雯 – 古筝

### Yvonne Tay – Guzheng



郑怡雯，鼎艺团全职古筝演奏家；2015年国家艺术理事会奖学金得主；新加坡古筝学会秘书长；新加坡华乐总会青年部财政；嵯箏团创办人之一；2010年全国华乐比赛古筝公开组冠军，郑怡雯2017年以优异的成绩考取英国皇家音乐学院（南洋艺术学院音乐）荣誉学位，并获颁最佳毕业生，师从尹群女士。

怡雯除了在各大比赛中获奖，她曾多次被邀请到不同国家呈现古筝独奏及演出。2017年受英国皇家音乐学院的邀请，举办个人独奏音乐会，深获好评。2022年，怡雯为音乐会《箏材食疗音与食通》首次挑战担任艺术总监，把烹饪艺术与音乐相结合，呈献一场多重感官的盛宴，获得广泛赞赏。她于2008和2012年被邀新加坡华乐团呈献古筝协奏曲，并大获好评。怡雯也分别在2018年举办的《展望》音乐会以及2013年举办的《文琴交辉》音乐会，以独奏形式演出，评论家一致赞誉。2010年，她也是青年奥运会开幕典礼中担任独奏者之一。怡雯多次被受邀录制新加坡滨海湾跨年倒数活动烟花表演的配乐，参与了多项的公演与录制。在2019年也受邀参与录制华特·迪士尼影片公司出品的电影《花木兰》的配乐。

怡雯多次被新传媒电台以及电视台，各大报刊受访。她也受邀到新加坡杨秀桃音乐学院以及南洋艺术学院担任客卿讲师。怡雯现任新加坡莱佛士音乐学院教师，也在各所不同的中小学校担任古筝团指导老师。

A recipient of the prestigious National Arts Council (NAC) Arts Scholarship (Undergraduate) 2015, Yvonne Tay is currently the full-time guzheng musician of Ding Yi Music Company and co-founder of Z3nth Ensemble, a trio comprising of guzheng graduates from Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA). Under the tutelage of Mdm Yin Qun, Yvonne was awarded the Best graduate and graduated with Bachelors of Music (First Class Honours) conferred by the Royal College of Music (RCM) in 2017. She is currently the Secretary-General of Singapore Qinzheng Association and member of Singapore Chinese Music Federation Youth Chapter.

An award-winning guzheng musician, Yvonne has performed extensively overseas. Locally, she has performed as a featured soloist on live international television for the opening ceremony of the Youth Olympic Games 2010. In March 2022, Yvonne challenged herself as an Artistic Director and successfully produced and staged a multisensory concert of music and gastronomy, titled “Music Kneads”. In the same year, she local premiered the symphony orchestra version of *Ru Shi*, with Asian Cultural Symphony Orchestra. In 2017, Yvonne was invited to London, to stage a solo recital by the Royal College of Music. In June 2013 and April 2018, she staged sold-out joint soloist recitals, *Proteges of Brilliance*, and *Onwards*, which were very well-received by the audience.

Yvonne was also invited to record for the premiere of Southeast Asia’s largest light and water show, Marina Bay Sands Light and Water Spectacular – “Wonder Full”, composed by late Cultural Medallion winner Iskandar Mirza Ismail, in 2011. She was once again invited as a soloist to record for the premiere of Marina Bay Countdown 2011 – “Fireworks”, which was showcased again for Marina Bay Countdown 2014, and Marina Bay Singapore Countdown 2021: Light Projection Show – Share the Moment. Yvonne was invited to record the playing techniques of Guzheng for Orchestra Tools’ Phoenix Library in 2018, and was also invited to record the original soundtrack of Disney’s movie “Mulan” in January 2019.

Yvonne was twice invited as a concerto soloist to perform with the Singapore Chinese Orchestra, and received rave reviews. She has also been invited numerous times as a guest musician with the Singapore Chinese Orchestra. Yvonne was previously a member in Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As an educator, Yvonne is frequently invited as a guest lecturer, speaker and an adjudicator. Yvonne is currently the adjunct-lecturer of Singapore Raffles Music College and Guzheng instructor of several Guzheng ensembles in Singapore.



## 曲目介绍

# Programme Synopsis

### 《青年序曲》 Overture

罗伟伦作曲  
Composed by Law Wai Lun

乐曲以轻快的引子开始，在热烈的气氛中结束，其中包括四个风格迥异的音乐素材，来配合新加坡多元种族文化的特色，展示青年人的活力、热情而浪漫的情怀。同时，作为抛砖引玉，乐曲为接下来的精彩节目掀开序幕。此曲是“新加坡青年华乐团首演音乐会”的委约作品，于2004年6月12日由新加坡青年华乐团（现为新加坡国家青年华乐团）首演。

罗伟伦出生中国上海，毕业于中央音乐学院。1956年考入中央音乐学院附中，学习钢琴与音乐理论；因着成绩优异，提前在附中的最后一年开始大学作曲系的主修课程，师从苏夏；1962年直升大学作曲系，师从中国著名作曲家杜鸣心。2017年，罗伟伦荣获新加坡文化界最高荣誉——新加坡文化奖。他曾两度出任新加坡华乐团驻团作曲家。

The piece starts light-heartedly and ends in the midst of a cordial atmosphere. It comprises of 4 distinct styles of music, depicting the cultural differences of Singapore's multi-racial society, at the same time demonstrating the vigour of youths, as well as their enthusiasm and the sentimental emotions. It also serves to encourage the contribution of new, valuable ideas, starting the entire concert with a bang. This composition was specially commissioned by the Singapore Chinese Orchestra for *Singapore Youth Chinese Orchestra Inaugural Concert* and premiered by SYCO (now known as SNYCO) on 12 June 2004 at the SCO Concert Hall.

Law Wai Lun was born in Shanghai, China, and graduated from the Central Conservatory of Music. He was accepted into the Affiliated High School of Central Conservatory of Music in 1956 where he studied piano and music theory. Due to his stellar performance, he was allowed to take college-level composing classes under Professor Su Xia in his final year in high school. Law was admitted directly into the university's Department of Music Composition in 1962 where he studied under renowned Chinese composer Du Mingxin. In 2017, he was conferred the Cultural Medallion, which is the most prestigious award an artist can receive in Singapore. Law was appointed as the Composer-in-Residence of the Singapore Chinese Orchestra in 2012 and 2018.

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

### 《鲤跃龙门》

### Leaping Over The Dragon Gate

沈子扬作曲

Composed by Jonathan Shin

“鲤跃龙门”这句成语对于许多学生来说都不陌生。这句话提醒莘莘学子要努力学习，坚持不懈，最终就能克服障碍，取得成功。沈子扬呢，则在偶然 Sharon Yang (@paynk) 对这句成语的诠释绘图之后，才对“鲤跃龙门”有了新的理解。

在这幅作品中，一个活力四射的女孩骑在一条巨大的锦鲤背上。锦鲤从汹涌的波涛中跃然而起，画面静止在锦鲤跃过龙门前的一霎那。PAYNK 在标题中问道：“锦鲤会成功跃过龙门吗？”作品的前景依稀可见一段龙尾。窥见了龙尾的锦鲤，现在活力倍增，更具爆发力了！

沈子扬的音乐作品灵感来自PAYNK作品中这股契而不舍、振奋人心的力量。女孩霸气的锯齿形马尾、浪头上堆积的泡沫、令人惊艳的绿、橙、红色调……这些视觉元素的总和，立即且深刻地打动了沈子扬。他的问题，和 PAYNK 一样：“锦鲤会成功吗？”大家坐好了！我们一起勇往直前！冲啊！”

《鲤跃龙门》是为庆祝 SNYCO 20周年特别委约的作品。

沈子扬生于1992年，是位钢琴家兼作曲家。他毕业于约翰霍普金斯大学的皮博迪音乐学院，师从Kevin Puts教授，并取得音乐艺术博士学位。2015年，他制作了音乐剧《新加坡拉万岁》(Viva! la Singapura)。他的第一部委托作品是《另一头鱼尾狮及他的朋友》(The Other Merlion and Friends)，此声乐套曲于2016年首次公演。2017年，沈子扬在隆基音乐学院 (Longy School of Music) 举办的管弦乐作曲大赛中脱颖而出，赢得大奖。随后，他在2019年也获颁圣博托尔夫俱乐部 (Saint Botolph Club) 新晋艺术家奖。管弦乐方面，沈子扬也受委托创作过不少作品，其中的主要作品包括通过五重奏和乐团呈现的协奏曲《死小孩》(Siginnah!)、音乐会序曲《夜市》(The Night Bazaar)、弦乐团乐曲《民间游戏》(Folk Games)、《1819》、《城市崛起》(City Arising)、《民间游戏》等。沈子扬创作过的室内轻歌剧包括《眼睛明亮的水獭》(The Bright-Eyed Otter) 和《曾经》(At One Time)。新加坡交响乐团和新加坡交响合唱团也首演了他的合唱交响曲《明灯》(Illuminations)。他的轻歌剧《哈姆雷特调查公司》(Hamlet Investigations Inc.) 于2023年1月由波士顿歌剧合作社 (Boston Opera Collaborative) 演出。

鲤跃龙门 (Leaping Over The Dragon's Gate) is a proverb told to all students over time: work hard, persevere, and you shall eventually overcome your hurdles to reach success. Yet, it was not till Jonathan encountered Sharon Yang's illustration of the proverb that the expression took on a fresh meaning for him.

In her work, a young, vivacious girl rides on the back of a gigantic Koi, which bursts from the roiling waves, almost leaping over the Dragon Gate. Sharon asks in her description "Will it make it?" We see a sliver of the dragon tail in the foreground; the Koi has caught "a glimpse of the dragons beyond, and it's supercharged now!"

Jonathan's orchestral work is inspired by this relentless, electric energy of Sharon's artwork. The zig-zag verve of the girl's hair; the waves' foaming crests; the stunning hues of green, orange, and red: these visual elements, taken as a whole, immediately sang to him. He asks, "Will the Koi make it?" Hold tight, and charge on!

This piece is specially commissioned in celebration of SNYCO 20th anniversary.



**Jonathan Shin** (b. 1992) pianist and composer, graduated with Doctorate of Musical Arts from the Peabody Institute at Johns Hopkins University, under the tutelage of Prof. Kevin Puts. In 2015, he produced the musical Viva! la Singapura. His first commissioned work, the song cycle The Other Merlion and Friends premiered 2016. Jonathan won the Longy School of Music Orchestral Composition Competition in 2017 and was awarded the Emerging Artist Award in 2019 by the St. Botolph Club. His notable orchestra commissioned works include Siginnah!, a concerto for quintet and orchestra; a concert overture The Night Bazaar, Folk Games for string orchestra, 1819, City Arising and Folk Games. His chamber operettas are The Bright-Eyed Otter and At One Time. Singapore Symphony Orchestra and the Singapore Symphony Choral groups premiered his choral symphony Illuminations. His operetta Hamlet Investigations Inc. was performed by the Boston Opera Collaborative in January 2023.

《电子赛马》  
Electro-Horse Racing

黄海怀作曲，陈耀星、陈军、刘礼齐改编  
Composed by Huang Haihuai,  
rearranged by Chen Yaoping & Chen Jun, Likie Low

优美旋律，无论历史多悠久，都永不过时，并永远留存我们心中，以不同的形式存在着。《电子赛马》是二胡经典曲目《赛马》的混音版。这首曲子以电音的形式为华乐和电子乐重新编曲，将旋律扩展为两个乐章。第一乐章萃取原曲中的乐旨，发展出影视效果强烈的旋律。第二乐章则沿用《赛马》中的快板，营造赛马现场紧凑激昂的氛围。

Melodies, no matter how old, will never go out of date. It lives on within us forever, just in different forms. Electro-Horse Racing is a remix of one of the prime classics in Erhu repertoire, "Horse Racing" (赛马). The piece has been re-arranged for Chinese Orchestra and Electronics, in the style of Electronic Dance Music. The melody is developed and expanded into 2 movements. The first movement features a cinematic, melodic side of what the motifs could be, while the 2nd movement highlights a fast-paced racing atmosphere derived from the original.

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

### 《牡丹亭》选段 Excerpt from The Peony Pavilion

顾冠仁作曲  
Composed by Gu Guanren

以箏和曲笛主奏，配合大型民族乐团来演奏的《牡丹亭》不仅是顾冠仁踏入新世纪以来最重要的一个作品，更是他寻觅了二十多年来的一个梦想的实现。原来早于上世纪八十年代初，他便为戏曲界名人华文漪演出的昆剧《牡丹亭》创作音乐，当时他已被无比优美动人的昆曲音乐，及华文漪充满美感的表演迷住了，此后，去寻找适当的音乐形式来表达这种美的感觉，便一直在顾冠仁的脑海中缠绕不散，成为他二十多年来的一个梦想。

这个梦想在2003年接受香港中乐团的委约创作后开始变成现实。在经过蕴酿、构思，再下笔创作，前后大约一年时间，箏、曲笛双协奏曲《牡丹亭》终在2004年5月脱稿。这部演出时间约为二十五分钟的大型作品，根据著名昆剧《牡丹亭》中的主要故事情节发展，分为四个乐章，各有标题内容，计为：

第一乐章：入梦，女宅紫嫣红，梦中欢怀

第二乐章：惊梦，梦境难留，春情难遣

第三乐章：寻梦，寻觅梦痕，为情而殇

第四乐章：圆梦，为情而生，终成眷属

顾冠仁这部《牡丹亭》以「梦」来将整个故事串连起来，除了首乐章是在梦中外，其余三个乐章的「梦」其实都和现实结合在一起，那种似梦若真的感觉，正好为顾冠仁提供创作发挥的空间，让他能够很好地运用了现代十二音列的作曲技术，和中国传统音乐之美相互融合在一起，营造出疑幻疑真，却又充满戏剧性变化的音乐场景和意趣，不仅能展现箏和曲笛这两件中国民族乐器的特性，更能让大编制的管乐弦团的强大表现力和感染力得到发挥。

今天的音乐会上将选段演出。

顾冠仁是著名国家一级作曲家。历任上海民族乐团团长、艺术总监，中国民族管弦乐学会副会长、荣誉会长和民族音乐委员会副主任。主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》、合奏《春天》组曲、《将军令》、《大地回春》；乐队协奏曲《八音和鸣》，曲笛、古筝双协奏曲《牡丹亭》，《驼铃响叮当》、江南丝竹《春晖曲》及音乐朗诵《琵琶行》等。



*The Peony Pavilion*, featuring the guzheng and qudi, is a large-scale Chinese orchestral piece that is not only Gu Guanren's most important work since the arrival of the new century but also a dream whose realization he has been seeking for more than two decades. Gu Guanren's affinity with *The Peony Pavilion* can be traced back to the 1980s, when he composed music for its Kunqu opera version starring Hua Wenyi, a famous opera performer. He was awestruck by the exceptional beauty of Kunqu music as well as Hua Wenyi's aesthetically stunning performance. Since then, Gu Guanren has been transfixed with the idea of finding an appropriate musical form that captures this sense of beauty, and this fascination stayed with him for more than 20 years.

In 2003, the dream became a reality when he received a commission from the Hong Kong Chinese Orchestra. After spending about a year developing ideas, conceptualizing, and composing, Gu Guanren eventually completed the guzheng and qudi double concerto *The Peony Pavilion* in May 2004. This large-scale piece, which runs for about 25 minutes, is based on the main storyline of the acclaimed Kunqu opera *The Peony Pavilion*. It comprises four movements, respectively titled:

Movement 1: The Start of the Dream: Profusion of blooms at the lady's house; the pursuit of joy in the world of dreams.

Movement 2: The Awakening from the Dream: Dreams are fleeting, but love remains.

Movement 3: The Pursuit of the Dream: Seeking traces of her dreams, the lady perishes for love.

Movement 4: The Realisation of the Dream: Love ushers in life, and the couple's love emerges triumphant.

"The dream" is the common thread running through Gu Guanren's *The Peony Pavilion*. Of the four movements, only the first takes place in the dream; the other three connect the worlds of the dream and reality, thus creating a dreamy atmosphere that provides much artistic freedom to Gu Guanren, which, in turn, allows the composer to make good use of the modern twelve-tone technique in combination with the beauty of traditional Chinese music. The result is a soundscape that straddles the line between dream and reality, which at the same time is saturated with dramatic tension and interest. This composition not only highlights the unique qualities of the guzheng and qudi, two important Chinese musical instruments, but also brings into play the powerful expressiveness and verve of a large orchestra.

Excerpts from this masterpiece will be performed in today's concert.

**Gu Guanren** is a National Class One composer in China. He was the leader and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-president and honorary president of the China Chinese Orchestral Society and deputy director of the Chinese Music Committee. His major works include pipa concerto *Hua Mu Lan*, *Spring Suite* for orchestra, *The General's Command*, *Return of Spring*, concerto for orchestra *Eight Tones in Harmony*, guzheng and qudi concerto *Peony Pavilion*, *Jingling Camel Bells*, *Spring Song* for silk and bamboo ensemble and musical poem *The Way of the Pipa*.

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

### 《龙腾虎跃》 A Well-Matched Fight

李民雄作曲  
Composed by Li Minxiong

乐曲情绪激烈，气势磅礴，民族风格浓郁，被誉为名曲。乐曲主题以浙东锣鼓‘龙头龙尾’音调为素材加工而成。作者以独特的构思，巧妙地选用鼓乐合奏的新形式，谱写了以群鼓表演的大段落，其中领奏与合奏相间，振奋人心的演奏，渲染了气势壮观、普天同庆之场面。

**李民雄**—1999年国立台南艺术学院中国音乐学系客座教授。民族音乐理论家、作曲家、鼓演奏家。善于演奏打击乐，尤擅长击鼓。出版有《民族器乐概论》、《中国打击乐》等十几部著作。曾任上海音乐学院民族音乐系、音乐学系副主任、教务处处长。现任中国音乐家协会、民族音乐委员会委员、中国传统音乐学会常务理事、《中国民族民间器乐曲集成》全国编委会编委。

This percussion piece is well-known for its intensity, vigour and distinct folk flavour. This piece was composed based on the elements of the Eastern Zhejiang's Dragon Head and Tail. With a unique concept, the composer tactfully utilises a new form of percussion ensemble to infuse the performances of a big group of drums. The piece alternates between the lead player and group ensemble, creating an exuberant performance that portrays a grand and festive atmosphere.

A Chinese music theorist, percussionist, composer and music educator, **Li Minxiong** was born in Chengzhou, Zhejiang in 1932. He graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 1961. He has recorded several albums namely Deep in the Night, Drums, Thunderous Gongs and Drums and A Well-Matched Fight. Among these albums, Deep in the Night has won the Top Ten Popular Award for its good sales in Hong Kong and Drums has won the Best Chinese Ethnic Music Award in Hong Kong. Li's major writings include Appreciation of Traditional Ethnic Music, The Great Book of Chinese Ethnic Music-Ethnic Instrumental Music, An Introduction to Ethnic Instrumental Music, Chinese Percussive Music etc. Li has been awarded the International Outstanding Thesis Award, Achievement Award for Collective Writing and Annals presented by the Ministry of Culture of China and the World's Cultural Eminent Person Award.



《我们飞》  
We Soar

王辰威作曲  
Composed by Wang Chenwei

《我们飞》于2013年为新加坡国家青年华乐团十周年音乐会委约而创作，作者王辰威亦是其首届团员。这首富有气势与激情的乐曲表现了年轻学子追逐梦想、放飞青春的凌云壮志。《我们飞》在复调、和声、旋律、配器法等方面拓展了华乐队的音响效果，结合华乐的五声音阶及西方古典音乐的“赋格”曲式，同时也蕴含着现代流行音乐的色彩，象征着当代青年秉承优良传统迈向光明未来。

王辰威现任新加坡华乐团驻团作曲家、新加坡南洋理工大学国立教育学院兼职作曲讲师、新加坡华乐总会理事，也是暨乐团研究教育部主任，主笔2019年出版的624页英文书《暨华乐配器指南》。新加坡华乐团、新加坡教育部、台北市立国乐团等机构常委约王辰威作曲；2019年新加坡交响乐团委约王辰威创作了新加坡全国钢琴与小提琴比赛四首指定曲。其华乐作品曾多次作为新加坡青年节的指定曲目，也成为三位台湾教授学术论文的研究专题。王辰威于2011年获颁国际青年商会新加坡杰出青年奖。

*We Soar* was commissioned in 2013 for the 10th anniversary of the Singapore National Youth Chinese Orchestra, of which the composer was a founding member. This majestic and passionate piece expresses the determination of youths to pursue dreams and soar towards greater heights. Various harmony, counterpoint and instrumentation techniques are explored in the piece, expanding the sonorities of the Chinese orchestra. Elements from Chinese music (such as the pentatonic scale) and Western classical music (such as the fugue) are synthesised into a hybrid musical style that sometimes also evokes impressions of pop music. This combination of East and West, as well as old and new, represents youths upholding tradition and pursuing innovation in a globalised society.

**Wang Chenwei** is Composer-in-Residence of Singapore Chinese Orchestra, adjunct faculty at the National Institute of Education (Nanyang Technological University, Singapore) and council member of the Singapore Chinese Music Federation. As Head of Research and Education at The TENG Company, he is the main co-author of *The TENG Guide to the Chinese Orchestra* (2019), a 624-page book on instrumentation and orchestration. Chenwei has received composition commissions from numerous organisations, including the Singapore Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and the Ministry of Education of Singapore. He was commissioned by the Singapore Symphony Orchestra to compose four set pieces for the National Piano and Violin Competition 2019. Several of his compositions were commissioned as set pieces for the Singapore Youth Festival. His works have also been subjects of academic theses authored by three Taiwanese professors. For his contributions to the music scene, Chenwei was conferred the Young Outstanding Singaporeans Award in 2011.



# 2023 / SNYCO AUDITIONS

## 2024 新加坡国家青年华乐团面试考核

**Application Period**  
报名时段

**18/3/2023–14/7/2023**

**Audition Period**  
面试考核时段

**21/8/2023–27/8/2023**

**Audition Venue**  
面试考核地点

**Singapore Conference Hall**  
新加坡大会堂



10 JUNE 2023 (SAT)  
7.30PM

新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

新加坡华乐团  
SCO



指挥  
葉聰

CONDUCTOR  
TSUNG YEH



打击乐  
巫崇玮

PERCUSSION  
BENJAMIN BOO



低音笙  
林向斌

DIYIN SHENG  
LIM KIONG PIN



作曲  
王辰威

COMPOSER  
WANG CHENWEI

梦，是我们的精神世界；音乐，是我们的心灵家园。新加坡华乐团驻团作曲家王辰威的专场音乐会《逐梦》，所有曲目均为新加坡首演，由荣誉指挥葉聰执棒。开场的大合奏曲《逐梦》引领观众放飞梦想。首创的炫技低音笙协奏曲《世外桃源》由林向斌倾情吹奏，演绎台湾桃园的旖旎风情。而《澳门明信片》则借助于三个著名地标，描述融合广东、福建及欧洲元素的澳门文化历史。打击乐首席巫崇玮以压轴协奏曲《商铜》，再现三千多年前商代铜器礼仪之厚重辉煌。让我们回溯过去、憧憬未来、携手逐梦！

Dreams reflect our psyche, while music uplifts our spirits. Titled *For Our Dreams*, this entire concert features Singapore local premieres of SCO's Composer-in-Residence Wang Chenwei, under the baton of Conductor Emeritus Maestro Tsung Yeh. The opening orchestral piece, *For Our Dreams*, inspires us to pursue our ambitions. In the virtuosic Diyin-Sheng concerto *Taoyuan Wonderland* – the first of its kind – the soloist Lim Kiong Pin will portray picturesque scenes of Taoyuan, Taiwan. Based on three Macao landmarks, *Postcards from Macao* presents the city's unique history and culture infused with Cantonese, Hokkien and European influences. Finally, Percussion Principal Benjamin Boo will lead the concerto *Bronze Age of Shang*, evoking the elaborate rites and glorious culture of the Shang Dynasty over three millennia ago. Together, let us relive the past, aspire towards the future and strive for our dreams!

# 新加坡国家青年华乐团器乐声部艺术导师

## SNYCO Teacher Artists

高胡与中胡 Gaohu & Zhonghu	扬琴 Yangqin
许文静 Xu Wenjing	马欢 Ma Huan
二胡 Erhu	古筝 Guzheng
李玉龙 Li Yulong	许徽 Xu Hui
大提琴 Cello	笛子 Dizi
陈盈光 Chen Ying Guang Helen	曾志 Zeng Zhi
低音提琴 Double Bass	笙 Sheng
李翊彰 Lee Khiang	郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin
柳琴 Liuqin	唢呐兼管 Suona & Guan
张丽 Zhang Li	孟杰 Meng Jie
阮 Ruan	打击乐 Percussion
许民慧 Koh Min Hui	陈乐泉 Tan Loke Chuah
琵琶 Pipa	
张银 Zhang Yin	

# 新加坡国家青年华乐团委员会

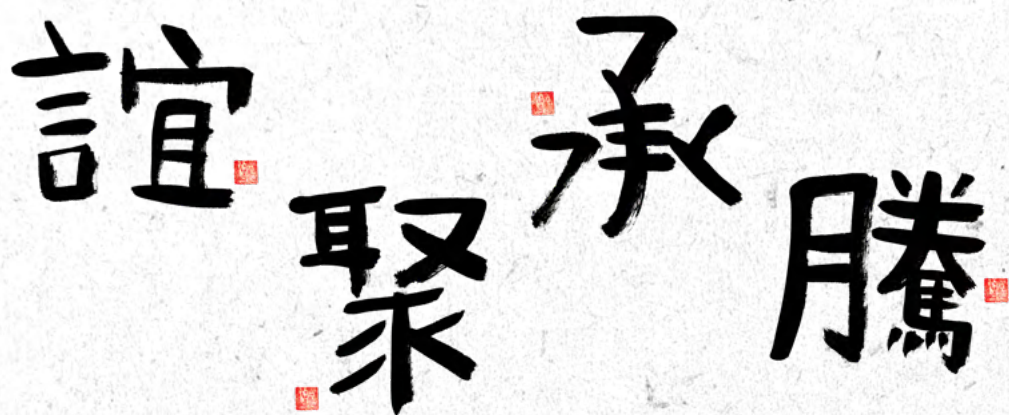
## Members' Committee 2022/2023

主席 President
孙婉喻 Christabelle Sheum
副主席兼财务管理 Vice-President cum Treasurer
蒋易航 Chiun Yi Hang Keane
秘书兼乐谱管理 Secretary cum Librarian
许绮涵 Odelia Koh Qi Han
服饰与活动管理 Wardrobe and Activities Coordinator
许俐欣 Koh Li Xin
卢翔辉 Low Xiang Hui
福利管理 Welfare Coordinator
谢佩凌 Chay Pei Ling
社交媒体管理 Social Media Coordinator
王新航 Wang Xinhang
许旖玲 Koh Yi Ling Tizane



## 李俊乐 - 艺术作品

### Lee Jun Le – Artwork



为欢庆20周年，新加坡国家青年华乐团（简称“SNYCO”）将于3月份至12月份推出一系列音乐会与节目。其中包括四场主要音乐会名为《誼》、《聚》、《承》和《騰》。

新加坡国家青年华乐团也特地委约李俊乐，以童趣书法“乐乐体”表现4场主要音乐会主题。现年16岁患有自闭症的李俊乐在阻断措施期间开始抄写心经，去年8月开始用毛笔沾墨写书法至今。恰逢SNYCO20这个重要的里程碑，新加坡国家青年华乐团借此机会支持那些默默耕耘，为社会做出贡献的年轻人才，尤其具有意义和象征性。

Singapore National Youth Chinese Orchestra celebrates the 20th Anniversary with a line-up of concerts and programmes. The celebration includes the four key concerts titled “Friendship” (誼), “Reunion” (聚), “Legacy” (承) and “Ascend” (騰), which will be taking place this March to December.

The SNYCO team has also specially commissioned Lee Jun Le (李俊乐), a young boy with special needs, to pen the calligraphic form of the 4 Chinese characters of the concert. As a youth, 16-year-old Lee Jun Le has an autism spectrum disorder (ASD) and he draws Chinese characters in a unique style. He started to copy the Heart Sutra since the Circuit Breaker during COVID-19 and began practicing calligraphy since August last year. With SNYCO20 as one of the significant milestones, it is especially meaningful and timely for SNYCO to acknowledge the talents of fellow youths who are supporting the community in their own ways.



Scan here to view Lee Jun Le's artwork

扫描QR码欣赏李俊乐的作品

<https://www.instagram.com/junlefont/>

You can also visit [www.junlefont.com](http://www.junlefont.com)

# 乐团 Orchestra

## 音乐总监 Music Director

郭勇德 Quek Ling Kiong

## 副指挥 Associate Conductor

倪恩辉 Moses Gay En Hui

### 高胡 Gaohu

侯宇婕 Koh Yu Jie\*

林宛颖 Lim Wanying

林明正 Ryan Lim Ming Zheng

林慧 Shane Lim Hui

萧雯心 Siu Wen Xin\*

王随茵 Wang Suiyin\*

### 二胡 I Erhu I

翁亦薇 Eng Yah Mui, Vanessa

李晨璐 Li Chenlu\*

李思宇 Li Siyu\*

李汶洧 Sean Lee Wenwei

陈嘉欣 Tan Chia Sin

杨济安 Yang Ji An

### 二胡 II Erhu II

李洁音 Lee Jie Yin\*

刘礼齐 Low Likie

王媛慧 Ong Ai Hui

胡京泊 Wo Kheng Pak Kevin

吴雨凝 Yumi Goh Yu Ning\*

### 中胡 Zhonghu

洪悦翔 Aaron Ang Yue Xiang

白天亮 Bai Tianliang\*

蒋易航 Chiun Yi Hang Keane\*

蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine

陆洁涛 Lu Jietao

黄瑞浚 Ng Rui Jun

### 大提琴 Cello

蔡文洋 Chua Boon Yang

林亮莹 Claire Lam Liang Ying

张凯傑 Elton Teo Kai Jie

颜嫔颖 Gan Ying Ying

沈勇志 Jordon Sim Yong Zhi

胡理恩 Justin Oh Li-Ern

沈美杏 Sim Mei Xing Jasmine

陈诗灵 Tan Shi Ling Denise

### 低音提琴 Double Bass

徐君宏 Chee Jun Hong

程文昊 Cheng Wenhao

程文拓 Cheng Wentuo\*

### 扬琴 Yangqin

周沛燕 Chow Pei Yan

王炜达 Ong Wei Da

### 琵琶 Pipa

蔡佳庆 Alvin Chua Jia Qing

陈欣宇 Chen Xinyu\*

陈欣旖 Clarissa Chern Xin Yi

陈燕 Tan Yan

### 中阮 Zhongruan

陈枫琳 Chan Feng Lin

吴佩珊 Estee Goh Pei Shan

許民慧 Koh Min Hui

马子峰 Mah Zi Feng

沈宇恒 Sum Yuheng

吴卓欣 Wu Zhuoxin\*



### 柳琴 Liuqin

张玮珊 Chloe Ueda Teo Wei Shan  
王馨敏 Heng Shing Ming

### 竖琴 Harp

林旗琴 Lim Qi Qin\*

### 大阮 Daruan

张淑惠 Teo Shu Hui Emilea

### 古筝 Guzheng

鄭怡雯 Tay Yvonne

### 高音笙 Gaoyin Sheng

符策俊 Foo Cher Jun, Nicholas  
梁嘉奴 Leong Jia Wen\*

### 中音笙 Zhongyin Sheng

叶武丰 Gabriel Yap Wu Feng\*  
陈俐雅 Tan Li Ya, Olivia

### 低音笙 Diyin Sheng

傅俊杰 Poh Jun Jiat Sean

### 梆笛 Bangdi

于元嵘 Kieron Yew Qi Rong  
黄炜轩 Ng Wei Xuan

### 曲笛 Qudi

陈珈儀 Chen Jiayi, Irvina\*  
陈庆伦 Tan QingLun

### 新笛 Xindi

李大俊 Lee Da Jun  
林修彤 Lim Xiutong Marguerite\*

### 高音唢呐 Gaoyin Suona

常乐 Chang Le  
黄永和 Jacky Ng Yong Hoe  
吕东宸 Loo Tong Cheng, Leonard

### 中音唢呐 Zhongyin Suona

李康铨 Lee Kang Quan  
李宗宪 Li Zong Xian Omega

### 管兼低音唢呐 Guan & Diyin Suona

黄启阳 Ng Qi Yang  
Muhammad Afiq Bin Zaini

### 打击乐 Percussion

錢芷薇 Anastasia Mary Chieng Zhi Wei\*  
陈康仁 Chen Kangren  
张家瑒 Cheong Kah Yiong  
Faisal Bin Abdul Aziz  
郭佳 Guo Jia  
林礼 Lim Rei  
王瑞轩 Ong Swee Sian

\*现团员 SNYCO current member

All musicians' names are listed according to alphabetical order.

All information is correct at the time of publishing

## 乐捐者名单

# Donors List

(January 2022 – May 2023)

### S\$100,000 and above

TF IPC LTD  
Mr Lee Kwok Kie Patrick  
Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$50,000 and above

Deutsche Bank AG  
Lee Foundation  
Tanoto Foundation  
Chan Kok Hua-曾国和 秋斋  
Mrs Goh-Tan Choo Leng  
Mr Ng Siew Quan

### S\$30,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd  
Hi-P Singapore Pte Ltd  
Mr Tan Wan Chye

### S\$20,000 and above

Bengawan Solo Pte Ltd  
Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd  
Hong Leong Foundation  
OUE Limited  
PSA International Pte Ltd  
Trailblazer-LHL Fund  
Union Energy Corporation Pte Ltd

### S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd  
Bank of China, Singapore  
BinjaiTree  
Haidilao Hotpot  
Holywell Foundation Limited  
Keppel Care Foundation  
Meiban Group Pte Ltd  
Millenia Private Limited  
PetroChina International (S) Pte Ltd  
Poh Tiong Choon Logistics Ltd  
Scanteak  
Shanghai Pudong Development Bank,  
Singapore Branch  
Tan Chin Tuan Foundation  
V3 Brands Pte Ltd  
YTC Hotels Ltd  
Mr Chua Kee Teang  
Mr Ke Hongjing  
Mr Lee Woon Shiu  
Dr Leong Sou Fong Rosslyn  
Mr Oei Hong Leong  
Mr Teo Tong How Daniel  
Mr Wong Fong Fui  
Mr Zhong Sheng Jian

### S\$5000 and above

Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd  
Far East Organization  
Mr Robin Hu Yee Cheng  
Mr Dominic Tai  
Mr Anthony Tan  
Mr Toh Ban Leng James



#### S\$2000 and above

Allen & Gledhill LLP  
Huilin Trading  
Nikko Asset Management Asia Limited  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Ms Florence Chek  
Ms Dawn Chia  
Dr Maria Helena Dieleman  
Mr Lim Seng Kong  
Ms Lu Yang Ning Hui Vickie  
Mr William Ong  
Dr William Yip Chin Ling

#### S\$1000 and above

Adrian & Susan Peh Community Fund  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Mr William Leong Sin Yuen  
Mr Tay Woon Teck  
Ms Wee Beng Geok  
Mdm Xiao Li  
Mr Yang Ji Wei

#### S\$500 and above

Mr Tan Kok Huan  
Dr Tan Yuh Huann  
Ms Jane Wang Wan

#### S\$300 and above

Mr Cheng Xiaohui  
Ms Goh Eng Cher  
Mr Ng Bon Leong  
Ms Qu Yingli  
Mr Tan Cheow Min

#### S\$200 and above

Mr Ho Shen Yuan  
Ms Ng Keck Sim  
Mr Ow Song Sim Dennys  
Mr Shen Zhou  
Ms Sze Jia Yin  
Ms Tan Bee Yong  
Mr Wang Chenwei

#### S\$100 and above

Mr Chan Zhe Ying  
Ms Goh Puay See  
Ms Ho Weng Yan  
Mr Koh Kok Ban  
Mr Lau Kok Peng Eric  
Mr Novielli Michael John  
Mr Ong Kian Boon  
Ms Tan Gee Keow  
Ms Tham Poh Mui Veronica  
Mr Wang Liang, Vincent  
Mr Wong Chin Chuen James  
Ms Zhang Wanying

#### Sponsorships-in-kind 2022

Createurs Productions Pte Ltd  
TPP Pte Ltd  
Shanghai No 1 National Instruments Factory  
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

## 管理层与行政部

# Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作)

Assistant Executive Director (Programmes & Production)

陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理)

Assistant Executive Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计) Head (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership)

林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政) Head (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Head (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播) Head (Marketing Communications)

张念端 Teo Nien Tuan, June

副主管 (行销传播) Deputy Head (Marketing Communications)

林佳敏 Lim Ka Min

### 艺术行政

#### Artistic Administration

经理 (艺术行政) Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian

李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

李韵虹 Lee Yun Hong

### 音乐会制作

#### Concert Production

舞台监督 Stage Manager

李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive (Concert Production)

李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator

梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician

Ahmad Hafiz Bin Berkath

高级舞台助理 Senior Production Crew

李龙辉 Lee Leng Hwee

舞台助理 Production Crew

俞祥兴 Joo Siang Heng

陈泓佑 Tan Hong You, Benson

实习生 Intern

洪伟翔 Ang Wee Hiang, Ethan

曾明正 Enzo E Chan



<b>艺术策划</b> <b>Artistic Planning</b>	<b>经理 (艺术策划) Manager (Artistic Planning)</b> 张淑蓉 Teo Shu Rong <b>助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)</b> 康殷銓 Kng Eng Chuan <b>高级执行员 (艺术策划) Senior Executive (Artistic Planning)</b> 黄瑞浚 Ng Rui Jun <b>实习生 Intern</b> 蔡晔恩 Chua Wei-En, Christon
<b>业务拓展</b> <b>Development &amp; Partnership</b>	<b>高级执行员 (业务拓展) Senior Executive (Development &amp; Partnership)</b> 邓秀玮 Deng Xiuwei
<b>财务与会计管理</b> <b>Finance &amp; Accounts Management</b>	<b>助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance &amp; Accounts Management)</b> 刘韦利 Liew Wei Lee 黄秀玲 Wong Siew Ling <b>执行员 (财务与会计) Executive (Finance &amp; Accounts Management)</b> 陈秀霞 Tan Siew Har <b>执行员 (采购) Executive (Procurement)</b> 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen <b>高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)</b> 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica
<b>人力资源与行政</b> <b>Human Resource &amp; Administration</b>	<b>经理 (人力资源) Manager (Human Resource)</b> 彭勤炜 Pang Qin Wei <b>助理经理 (乐团事务) Assistant Manager (Orchestra Affairs)</b> 林宛颖 Lim Wan Ying <b>助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)</b> 陈琍敏 Tan Li Min, Michelle <b>执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)</b> 林翠华 Lim Chui Hua, Julie
<b>行销传播</b> <b>Marketing Communications</b>	<b>助理经理 (行销传播) Assistant Manager (Marketing Communications)</b> 罗丽燕 Law Li Yan, Rowene <b>高级执行员 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)</b> 马雅欣 Ma Yaxin 陈意君 Tan Yuh Jiun <b>高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)</b> 周冠娣 Chow Koon Thai
<b>新加坡国家青年华乐团</b> <b>Singapore National Youth Chinese Orchestra</b>	<b>助理经理 (新加坡国家青年华乐团) Assistant Manager (SNYCO)</b> 李保辉 Lee Poh Hui, Clement 林思敏 Lim Simin, Joanna
<b>产业管理</b> <b>Venue Management</b>	<b>助理经理 (产业管理) Assistant Manager (Venue Management)</b> 林家進 Lim Jia Jin, Eugene <b>高级建筑维修员 Senior Building Specialist</b> 杨汉强 Yeo Han Kiang
<b>会场行销</b> <b>Venue Marketing</b>	<b>高级执行员 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)</b> 詹佳君 Chang Jia Jun, Iris <b>高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)</b> 周莉琦 Chow Lai Kei, Jasmine

鸣谢

## ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡国家青年华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the  
Singapore National Youth Chinese Orchestra in one way or another.

## SUPPORTED BY



## OFFICIAL AIRLINE



## BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra @snycosg



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810  
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

